

Método lingüístico
de impacto visual

ESQUEMAS

de

LATÍN
ITALIANO
INGLÉS

ESPAÑOL
FRANCÉS
ALEMÁN
ÁRABE

BÚLGARO
ESLOVACO
RUSO
POLACO

CATALÁN
GALLEGO
EUSKERA
CASTELLAN

CENTRO de
LINGÜÍSTICA
APLICADA ATENEA

Tfnos: 91 553 23 07 Fax: 91 533 27 07
www.editatenea.com
e-mail: editatenea@editatenea.com



ESQUEMAS

de RUSO

María Sánchez Puig

EDICIÓN

Gramática
y
usos lingüísticos

CENTRO DE
LINGÜÍSTICA
APLICADA



ESQUEMAS

de RUSO

María Sánchez Puig

Centro de
Lingüística
Aplicada



Este volumen está formado por un conjunto de fichas **extraíbles** que el lector puede separar, una a una, tirando despacio desde la parte superior derecha hacia afuera.

Para volverlas a **encuadernar**, cuando lo considere oportuno, debe realizar la operación inversa, presionando el borde de la ficha sobre la parte engomada del lomo de la encuadernación.

* * *

Los **esquemas** pretenden ser breves, claros y operativos; por este motivo se recoge en ellos sólo la teoría más general de cada argumento, y se han incluido únicamente las excepciones consideradas más frecuentes.

Para facilitar la utilización de las **fichas**:

- a) se ha numerado la parte superior de cada una (**1-26**), añadiéndole una letra (Ej.: **15a**, **15b**), cuando la ficha aparece impresa por el reverso.
- b) también aparece en el **ÍNDICE** una paginación convencional, que se puede ver en la posición inferior central de la ficha.

Ninguna parte de
este volumen puede reproducirse
por cualquier medio técnico,
electrónico o mecánico
incluida fotocopia
sin permiso
expreso
del editor.

2ª ed. corregida: junio 2002

© CENTRO DE LINGÜÍSTICA APLICADA ATENEA
C/ Vallehermoso, 106, 3º I
28003 Madrid (España)
Tf. 34 91 553 23 07
Fax 34 91 553 27 07
http: www.editatenea.com
e-mail: editatenea@editatenea.com
ateneacom@editatenea.com
ISBN 84-95855-06-2
Depósito legal: M-26.945-2002
Imprime: Gráficas Real. Parla (Madrid)

ÍNDICE

	FICHA	PÁG.
CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA LENGUA RUSA	1a	5
FONÉTICA	2a	7
El alfabeto ruso	2a	7
Denominación y pronunciación de las letras	2b	8
Pronunciación de las vocales	2c	9
Clasificación de las consonantes	2d	10
Pronunciación de las consonantes	2e	11
EL SUSTANTIVO	3a	13
Género	3a	13
Número	3b-3c	15
Caso. Declinación del sustantivo	3d-3g	17
EL ADJETIVO	4a	21
Desinencias del adjetivo	4a-4b	21
Declinación del adjetivo	4c-4d	23
Grados de comparación del adjetivo	4e-4f	25
EL PRONOMBRE	5a	27
Pronombres personales	5a	27
Pronombres posesivos	5b	28
Pronombres demostrativos	5c	29
Pronombres determinativos	5d-5e	31
Pronombres interrogativos	5f-5g	33
NUMERALES	6a	35
Numerales cardinales	6a-6b	35
Numerales ordinales	6c	37
VERBOS	7a	39
Conjugación de verbos regulares	7a-7b	39
El aspecto	7c-7d	41
Verbos reflexivos	7e	43
Verbos irregulares	7f	44
Permutación consonántica en la conjugación	7g	45
Formación del aspecto verbal	7h	46

Prefijos, preposiciones y régimen de los verbos de movimiento	7i	47
PREPOSICIONES Y CASOS	8a	49
EL ADVERBIO	9a	51
Clasificación	9a	51
Grados de comparación del adverbio.		
Formas regulares	9b	52
Grados de comparación del adverbio.		
Formas con permutación de consonantes	9b	52
Grados de comparación del adverbio.		
Formas supletorias	9c	53
CONJUNCIONES	10a	55
LA INTERJECCIÓN	11a	57
LA ORACIÓN	12a	59
La oración simple	12a	59
La oración compuesta	12a-12b	59

1a

CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA LENGUA RUSA

GRUPO	GRAFÍA	FONÉTICA	MORFOLOGÍA	OTRAS CARACTERÍSTICAS
eslavo oriental	- cirílica - 33 grafemas	- carece de vocales largas / breves - carece de vocales abiertas / cerradas - carece de vocales nasales - sonorización y ensordecimiento de consonantes	- declinación: 6 casos - aspecto verbal - prefijación y sufijación	- compacta - variantes dialec- tales poco dife- renciadas

FONÉTICA

EL ALFABETO RUSO

NORMAL	CURSIVA	MANUSCR.	NORMAL	CURSIVA	MANUSCR.
А а	<i>А а</i>	<i>А а</i>	Р р	<i>Р р</i>	<i>Р р</i>
Б б	<i>Б б</i>	<i>Б б</i>	С с	<i>С с</i>	<i>С с</i>
В в	<i>В в</i>	<i>В в</i>	Т т	<i>Т т</i>	<i>Т т</i>
Г г	<i>Г г</i>	<i>Г г</i>	У у	<i>У у</i>	<i>У у</i>
Д д	<i>Д д</i>	<i>Д д</i>	Ф ф	<i>Ф ф</i>	<i>Ф ф</i>
Е е	<i>Е е</i>	<i>Е е</i>	Х х	<i>Х х</i>	<i>Х х</i>
Ё ё	<i>Ё ё</i>	<i>Ё ё</i>	Ц ц	<i>Ц ц</i>	<i>Ц ц</i>
Ж ж	<i>Ж ж</i>	<i>Ж ж</i>	Ч ч	<i>Ч ч</i>	<i>Ч ч</i>
З з	<i>З з</i>	<i>З з</i>	Ш ш	<i>Ш ш</i>	<i>Ш ш</i>
И и	<i>И и</i>	<i>И и</i>	Щ щ	<i>Щ щ</i>	<i>Щ щ</i>
Й й	<i>Й й</i>	<i>Й й</i>	Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	<i>Ъ ъ</i>
К к	<i>К к</i>	<i>К к</i>	Ы ы	<i>Ы ы</i>	<i>Ы ы</i>
Л л	<i>Л л</i>	<i>Л л</i>	Ь ь	<i>Ь ь</i>	<i>Ь ь</i>
М м	<i>М м</i>	<i>М м</i>	Э э	<i>Э э</i>	<i>Э э</i>
Н н	<i>Н н</i>	<i>Н н</i>	Ю ю	<i>Ю ю</i>	<i>Ю ю</i>
О о	<i>О о</i>	<i>О о</i>	Я я	<i>Я я</i>	<i>Я я</i>
П п	<i>П п</i>	<i>П п</i>			

DENOMINACIÓN Y PRONUNCIACIÓN DE LAS LETRAS

El alfabeto ruso es de caracteres cirílicos. Consta de 33 letras: 20 que representan consonantes, 10 vocales, 1 semiconsonante y 2 son signos.

GRAFEMA	NOMBRE	TRANSCRIP. INTERNAL.	GRAFEMA	NOMBRE	TRANSCRIP. INTERNAL.
Аа	a	[a]	Рр	er	[r]
Бб	be	[b]	Сс	es	[s]
Вв	ve	[v]	Тт	te	[t]
Гг	gue	[g]	Уу	u	[u]
Дд	de	[d]	Фф	ef	[f]
Ее	ye	[je]	Хх	ja	[h]
Ёё	yo	[jo]	Цц	tse	[ts]
Жж	zhe	[ž]	Чч	che	[č]
Зз	ze	[z]	Шш	sha	[š]
Ии	i	[i]	Щщ	scha	[š']
Йй	i breve	[j] [i]	Ъъ	signo duro	[']
Кк	ka	[k]	Ыы	y	[ĭ]
Лл	el	[l]	Ьь	signo blando	[']
Мм	em	[m]	Ээ	e	[e]
Нн	en	[n]	Юю	yu	[ju]
Оо	o	[o]	Яя	ya	[ja]
Пп	pe	[p]			

Notas:

1. La diéresis sobre ё normalmente no se escribe.
2. El signo duro es velarizador e indica que la consonante anterior debe pronunciarse dura.
3. El signo blando es palatalizador e indica que la consonante anterior debe pronunciarse blanda.

PRONUNCIACIÓN DE LAS VOCALES

VOCAL TÓNICA	PRETÓNICA	ANTEPRETÓNICA Y POSTÓNICA
á бал [bal]	а балы [b^lɨ]	а балаган [bəl^gán], дома [dómə]
ó пол [pol]	о полы [p^lɨ]	о половик [pəl^v'ik], рано [ránə]
é бел [b'el]	и бела [b'ila]	и белизна [bilizná], Кате [kát'i]
í мир [m'ir]	и миры [m'iri]	и мировой [m'ir^vói], Кати [kát'i]
ú луг [luk]	и луга [lugá]	и луговой [lug^vói], маму [mámu]

Nota: Las vocales átonas se debilitan o relajan, tanto más cuanto más lejos estén del acento. Esta relajación se llama "reducción vocálica". La vocal pretónica sufre reducción de primer grado; las demás, de segundo grado. Al relajarse, las vocales se aproximan mucho en su pronunciación, hasta confundirse. Esto se llama neutralización. En ruso, se neutralizan (es decir, se pronuncian igual) en posición átona a/o, e/и.

PRONUNCIACIÓN DE LAS CONSONANTES

1. Las consonantes sonoras delante de una sorda o en final de palabra se pronuncian como su pareja sorda:

з	→	с:	везти [v'ist'i],	воз [vos]
д	→	т:	идти [itt'i],	мед [m'iot]
б	→	п:	рабфак [rapfak],	краб [krap]
г	→	к:	мог [mok]	
ж	→	ш:	нож [noš]	
в	→	ф:	ров [rof],	кровь [krof']

2. Las siguientes consonantes sordas se sonorizan ante una sonora:

с	→	з:	сделать [zd'élɔt'],	сглазить [zglázit']
т	→	д:	отдел [ʌdd'él],	отбой [ʌdbɔi]
к	→	г:	анекдот [ʌn'igdót],	ликбез [l'igb'és]

3. Grupos consonánticos con una consonante muda:

стн	→	сн:	лес(т)ница
здн	→	зн:	поз(д)но
лнц	→	нц:	со(л)нце

CLASIFICACIÓN DE LAS CONSONANTES

CONSONANTES DURAS:	б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш
CONSONANTES BLANDAS:	б', в', г', д', ж', з', к', л', м', н', п', р', с', т', ф', х', ц', ч', ш'

Nota: Las consonantes duras o velarizadas van seguidas, en la gráfica, por las letras **a, ɜ, ɪ, ɔ, y**. Las consonantes blandas o palatalizadas van seguidas por las letras por **я, е, и, ё, ю** y están representadas por el signo ('), en las tablas de pronunciación.

CONSONANTES SORDAS:	с, т, п, к, х, ч, ш, ц, ф
CONSONANTES SONORAS:	з, д, б, г, ж, в, з, д, б, г, ж, в

EL SUSTANTIVO

GÉNERO

MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
TERMINADOS EN:		
1. consonante: дом, врач	1. а: страна, сестра	1. о: место, окно
2. ь: дождь, учитель	2. я: земля, змея	2. е: поле, море
3. й: бой, гений	3. ия: станция, линия	3. ие: собрание
4. а, -я: дядя, мужчина	4. ь: ночь, лошадь	4. мя имя вымя семя темя пламя племя бремя знамя время стремя

Nota: En ruso no hay artículo. El género gramatical se reconoce por la terminación. Algunas terminaciones son polivalentes, pudiendo pertenecer tanto a sustantivos masculinos como a femeninos (véase núm. 2, 4 masc., 1, 2, 4 fem.). El género neutro es el que posee terminaciones exclusivas.

NÚMERO

PLURAL DE LOS SUSTANTIVOS TERMINADOS EN CONSONANTE, -А, -О		
MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
-Ы	-Ы	-А
студент – студенты	женщина – женщины	слово – слова
стол – столы	сестра – сёстры	окно – окна
мужчина – мужчины	страна – страны	дело – дела

PLURAL DE SUSTANTIVOS CON TEMA EN -Ж, -Ч, -Ш, -Щ, -Г, -К, -Х	
MASCULINO	FEMENINO
-И	-И
бог – боги	бумага – бумаги
сок – соки	стенка – стенки
мох – мхи	муха – мухи
пож – пожИ	лужа – лужи
врач – врачи	дача – дачИ
карандаш – карандаши	поша – ноши
лещ – лещИ	роща – рощи

PLURAL DE SUSTANTIVOS TERMINADOS EN -Ь, -Й, -Я, -Е		
MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
-И	-И	-Я
путь – пути	ночь – ночи	поле – поля
лень – пни	степь – степи	море – моря
урожай – урожаяИ	деревня – деревни	здание – здания
дядя – дяди	станция – станции	мнение – мнения

OTRAS FORMAS ATÍPICAS DE PLURAL DE SUSTANTIVOS		
MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
глаз – глаза ¹	мать – матери ⁴	яблоко – яблоки ⁵
лес – лесá	дочь – дочери	плечо – плечи
город – городá		ухо – уши
брат – братья ²		перо – перья ⁶
муж – мужья		крыло – крылья
лист – листья		дерево – деревья
крестьянин – крестьяне ³		имя – имена ⁷
англичанин – англичане		семя – семена
гражданин – граждане		время – времена

Notas:

1. Forman el plural en -a, como los neutros.
2. Plural blando frente a singular duro.
3. A este grupo pertenecen denominaciones de personas, gentilicios, etnónimos, etc.
4. Ambas palabras conservan el infijo en todas las formas.
5. Forman el plural como masculinos.
6. Plural blando frente a singular duro.
7. Este grupo de palabras conserva el infijo en todas su formas.

CASO. DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO

DECLINACIÓN DE SUSTANTIVOS EN SINGULAR. DESINENCIAS DURAS				
CASO	MASCULINO		FEMENINO	NEUTRO
NOMINATIVO	стол	слон	страна	слово
GENITIVO	стола	слона	страны	слова
DATIVO	столу	слону	стране	слову
ACUSATIVO	стол	слона	страну	слово
INCOATIVO	столом	слоном	страной, -ою	словом
ABLATIVO	столе	слоне	стране	слове

DECLINACIÓN DE SUSTANTIVOS EN SINGULAR. DESINENCIAS BLANDAS				
CASO	MASCULINO		FEMENINO	NEUTRO
NOMINATIVO	дождь	конь	дверь	море
GENITIVO	дождя	коня	двери	моря
DATIVO	дождю	коню	двери	морю
ACUSATIVO	дождь	коня	дверь	море
INCOATIVO	дождём	конём	дверью	морем
ABLATIVO	дожде	коне	двери	море
NOMINATIVO	музей	герой	зсмля няня	бельё
GENITIVO	музея	героя	земли няни	белья
DATIVO	музею	герою	земле няне	белью
ACUSATIVO	музей	героя	землю няню	бельё
INCOATIVO	музеем	героем	землѐй, -ѐю няней, -ею	бельѐм
ABLATIVO	музее	герое	земле няне	бельѐ
NOMINATIVO	планетарий		линия	здание
GENITIVO	планетария		линии	здания
DATIVO	планетарию		линии	зданию
ACUSATIVO	планетарий		линию	здание
INCOATIVO	планетарием		линией	зданием
ABLATIVO	Планетарии		Линии	Здания

Nota: Las segundas variantes de la desinencia del incoativo son formas literarias.

CASOS ATÍPICOS DE DECLINACIÓN EN SINGULAR				
CASO	MASCULINO ¹	FEMENINO ²		NEUTRO ¹
NOMINATIVO	пусть	мать	дочь	имя (+ 9 sustantivos)
GENITIVO	пути	матери	дочери	имени
DATIVO	пути	матери	дочери	имени
ACUSATIVO	пусть	мать	дочь	имя
INCOATIVO	путём	матерью	дочерью	именем
ABLATIVO	пути	матери	дочери	имени

Notas:

1. El sustantivo se declina como un femenino blando, excepto en incoativo. En plural tiene declinación normal.
2. Todos los casos, excepto nominativo y acusativo, conservan el infijo.
3. Todos los casos, excepto nominativo y acusativo, conservan el infijo.

DECLINACIÓN DE SUSTANTIVOS EN PLURAL. DESINENCIAS DURAS					
CASO	MASCULINO		FEMENINO		NEUTRO
NOMINATIVO	столы	слоны	страны	сёстры	слова
GENITIVO	столов.	слонов	страи	сестёр	слов
DATIVO	столам	слонам	странам	сёстрам	словам
ACUSATIVO	столы	слопов	страны	сестёр	слова
INCOATIVO	столами	слонами	странами	сестрами	словами
ABLATIVO	столах	слопах	страпах	сестрах	словах

DECLINACIÓN DE SUSTANTIVOS EN PLURAL. DESINENCIAS BLANDAS					
CASO	MASCULINO		FEMENINO		NEUTRO
NOMINATIVO	дожди	конн	двери		моря
GENITIVO	дождей	коней	дверей		морей
DATIVO	дождям	копям	дверям		морям
ACUSATIVO	дожди	копей	двери		моря
INCOATIVO	дождями	копиями	дверями		морями
ABLATIVO	дождях	конях	дверях		морях
NOMINATIVO	музеи	герои	земли	пияи	
GENITIVO	музеев	героев	земель	пиянь	
DATIVO	музеям	героям	землям	няням	
ACUSATIVO	музеи	героев	земли	иянь	
INCOATIVO	музеями	героями	землями	пиянями	
ABLATIVO	музеях	героях	землях	нянях	
NOMINATIVO	планетарии		линии		здания
GENITIVO	планетариев		линий		зданий
DATIVO	планетариям		линиям		зданиям
ACUSATIVO	планетарии		линии		здания
INCOATIVO	планетариями		липиями		зданиями
ABLATIVO	планетариях		линиях		зданиях

DECLINACIÓN DE LOS SUSTANTIVOS *МАТЬ, ДОЧЬ* Y 10 SUSTANTIVOS EN *-МЯ* EN PLURAL

CASO	FEMENINO		NEUTRO
NOMINATIVO	матери	дочери	имена (+ 9 sustantivos en -мя)
GENITIVO	матерей	дочерей	имён
DATIVO	матерям	дочерям	именам
ACUSATIVO	матерей	дочерей	имена
INCOATIVO	матерями	дочерьми	именами
ABLATIVO	матерях	дочерях	именах

Notas:

1. Ambos sustantivos femeninos mantienen el infijo en todos los casos del plural.
 2. Los diez sustantivos neutros mantienen el infijo en todos los casos del plural.

EL ADJETIVO

DESINENCIAS DEL ADJETIVO

DESINENCIAS DE ADJETIVOS EN SINGULAR					
MASCULINO		FEMENINO		NEUTRO	
DESINENCIAS DURAS					
- ый	новый	- ая	новая	- ое	новое
- ой	молодой ¹		молодая		молодое
DESINENCIAS BLANDAS					
- ий	синий	- яя	синяя	- ее	синее
	дальний		дальняя		дальнее
DESINENCIAS MIXTAS CON TEMA EN -Ж, -Ч, -Ш, -Щ, -Г, -К, -Х					
- ий	хороший	- ая	хорошая	- ее	хорошее
	русский		русская	- ое	русское

Nota:

1. Esta desinencia es siempre tónica.

DESINENCIAS DE ADJETIVOS EN PLURAL		
MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
DESINENCIAS DURAS		
- ые новый - новые молодой - молодые	- ые новая - новые молодая - молодые	- ые новое - новые молодое - молодые
DESINENCIAS BLANDAS		
- ие синий - синие дальний - дальние	- ие синяя - синие дальняя - дальние	- ие синее - синие дальнее - дальние
DESINENCIAS MIXTAS CON TEMA EN -Ж, -Ч, -Ш, -Щ, -Г, -К, -Х		
- ие хороший - хорошие русский - русские	- ие хорошая - хорошие русская - русские	- ие хорошее - хорошие русское - русские

ADJETIVOS CORTOS EN SINGULAR Y PLURAL			
MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO	PLURAL
DESINENCIAS DURAS			
Ø нов молод	-а нова красива	-о ново красиво	-ы новы красивы
DESINENCIAS BLANDAS			
Ø синь	-я, синя	-е сине	-и сини
DESINENCIAS MIXTAS CON TEMA EN -Ж, -Ч, -Ш, -Щ, -Г, -К, -Х			
Ø хорош велик могуч	-а хороша велика могуча	-о, -е хорошо велико могуче	-и хороши велики могучи

Notas:

1. Ø significa ausencia de desinencia, desinencia cero.
2. Las formas cortas del adjetivo no se declinan.

4b

4c

DECLINACIÓN DEL ADJETIVO

DECLINACIÓN DE ADJETIVOS EN SINGULAR			
CASO	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
	DESINENCIAS DURAS		
NOMINATIVO	новый, молодой	новая	новое
GENITIVO	-ого	-ой	-ого
DATIVO	-ому	-ой	-ому
ACUSATIVO	N. o G.	-ую	-ое
INCOATIVO	-ым	-ой, -ую	-ым
ABLATIVO	-ом	-ой	-ом
DESINENCIAS BLANDAS			
NOMINATIVO	синий	синяя	синее
GENITIVO	-его	-ей	-ему
DATIVO	-ему	-ей	-ему
ACUSATIVO	N. o G.	-ую	-ее
INCOATIVO	-им	-ей, -ею	-им
ABLATIVO	-ем	-ей	-ем
DESINENCIAS MIXTAS CON TEMA EN -Ж, -Ч, -Ш, -Щ, -Г, -К, -Х			
NOMINATIVO	хороший, высокий	хорошая, высокая	хорошее, высокое
GENITIVO	-его -ого	-ей -ой	-его -ого
DATIVO	-ему -ому	-ей -ой	-ему -ому
ACUSATIVO	N. o G.	-ую -ую	-ее -ое
INCOATIVO	-им -им	-ей, -ею -ой, -ою	-им -им
ABLATIVO	-ем -ом	-ей -ой	-ем -ом

GRADOS DE COMPARACIÓN DEL ADJETIVO

FORMAS SIN PERMUTACIÓN DE CONSONANTES		
POSITIVO	COMPARATIVO	SUPERLATIVO
красивый	красивее более красивый	красивейший самый красивый
новый	новее более новый	новейший самый новый
сильный	сильнее более сильный	сильнейший самый сильный

Notas:

1. La forma simple del comparativo es más usual que la forma compuesta.
2. La forma compuesta del superlativo es más usual que la simple. La forma simple es propia del lenguaje literario.

FORMAS CON PERMUTACIÓN DE CONSONANTES			
CAMBIO	POSITIVO	COMPARATIVO	SUPERLATIVO
Г – Ж	дорогой	дороже	самый дорогой
Л – Ж	молодой	моложе	самый молодой
С – Ш – Ч	высокий	выше	высочайший самый высокий
З – Ж	низкий	ниже	нижайший самый низкий
К – Ч	громкий	громче	самый громкий
СТ – Щ	простой	проще	простейший самый простой
Х – Ш	тихий	тише	тишайший самый тихий

Nota: No todos los adjetivos poseen formas simples de superlativo. Estas formas, cuando existen, son propias del lenguaje literario.

DECLINACIÓN DE ADJETIVOS EN PLURAL		
CASO	DESINENCIAS DURAS	DESINENCIAS BLANDAS
NOMINATIVO	новые	хорошие
GENITIVO	-ых	-их
DATIVO	-ым	-им
ACUSATIVO	N. o G.	N. o G.
INCOATIVO	-ыми	-ими
ABLATIVO	-ых	-их
		высокие
		-их
		-им
		N. o G.
		-ими
		-их

Notas:

1. En plural, los adjetivos masculinos, femeninos y neutros tienen una única declinación, común a los tres géneros.
2. Se mantienen las diferencias entre desinencias duras, blandas y mixtas.

FORMAS SUPLETORIAS		
POSITIVO	COMPARATIVO	SUPERLATIVO
хороший	лучше	лучший наилучший самый хороший
плохой	хуже	худший наихудший самый плохой
маленький	меньше	меньший наименьший самый маленький
большой	больше	бóльший наибольшой самый большой

EL PRONOMBRE

PRONOMBRES PERSONALES

DECLINACIÓN DE LOS PRONOMBRES PERSONALES (SINGULAR Y PLURAL)					
CASO	1ª PERSONA	2ª PERSONA	3ª PERSONA		
NOMINATIVO	я	ты	он	она	оно
GENITIVO	меня	тебя	(н)его	(н)её	(н)его
DATIVO	мне	тебе	(н)ему	(н)ей	(н)ему
ACUSATIVO	меня	тебя	(н)его	(н)её	(н)его
INCOATIVO	мною, -ою	тобой, -ою	(н)им	(н)ей, -ею	(н)им
ABLATIVO	мне	тебе	нѣм	ней	пѣм
NOMINATIVO	мы	вы	они		
GENITIVO	нас	вас	(н)их		
DATIVO	нам	вам	(н)им		
ACUSATIVO	нас	вас	(н)их		
INCOATIVO	нами	вами	(н)ими		
ABLATIVO	нас	вас	них		

Notas:

1. Los pronombres de 3ª persona toman la consonante epentética si van precedidos de una preposición.
2. Las segundas variantes de las desinencias del incoativo son propias del lenguaje literario.

DECLINACIÓN DEL PRONOMBRE PERSONAL REFLEXIVO -СЕБЯ	
NOMINATIVO	—
GENITIVO	себя
DATIVO	себе
ACUSATIVO	себя
INCOATIVO	собой, -ою
ABLATIVO	себе

Notas:

1. Este pronombre carece de nominativo.
2. Sólo puede emplearse cuando el sujeto y el complemento u objeto de la acción son la misma persona.
3. La segunda variante de la desinencia del incoativo es propia del lenguaje literario.

PRONOMBRES POSESIVOS

DECLINACIÓN DE LOS PRONOMBRES POSESIVOS				
CASO	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	NEUTRO SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	мой	моя	моё	они
GENITIVO	моего	моей	моего	они
DATIVO	моему	моей	моему	им
ACUSATIVO	N. o G.	мою	моё	N. o G.
INCOATIVO	им	моей, -сю	им	ими
ABLATIVO	оём	моей	оём	их
NOMINATIVO	наш	наша	наше	они
GENITIVO	нашего	нашей	нашего	их
DATIVO	нашему	нашей	нашему	им
ACUSATIVO	N. o G.	нашу	наше	N. o G.
INCOATIVO	нашим	нашей, -сю	нашим	ими
ABLATIVO	нашем	нашей	нашем	их

Notas:

1. *мой, свой* se declinan como *мой*; *они* se declina como *они*; *его, её, их* son indeclinables.
2. Las segundas variantes de las desinencias del incoativo son propias del lenguaje literario.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

DECLINACIÓN DE LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS <i>этот, тот</i>				
CASO	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	NEUTRO SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	этот	эта	это	эти
GENITIVO	этого	этой	этого	этих
DATIVO	этому	этой	этому	этим
ACUSATIVO	N. o G.	эту	это	N. o G.
INCOATIVO	этим	этой, -ою	этим	этим
ABLATIVO	этом	этой	этом	этих
NOMINATIVO	тот	та	то	те
GENITIVO	того	той	того	тех
DATIVO	тому	той	тому	тем
ACUSATIVO	N. o G.	ту	то	N. o G.
INCOATIVO	тем	той, -ою	тем	теми
ABLATIVO	том	той	том	тех

Nota: Obsérvese que la declinación de estos pronombres se aproxima mucho a la de los adjetivos.

PRONOMBRES DETERMINATIVOS

DECLINACIÓN DEL PRONOMBRE DETERMINATIVO САМЫЙ				
CASO	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	NEUTRO SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	самый	самая	самое	самые
GENITIVO	самого	самой	самого	самых
DATIVO	самому	самой	самому	самым
ACUSATIVO	N. o G.	самую	самое	N. o G.
INCOATIVO	самым	самой, -ою	самым	самими
ABLATIVO	самом	самой	самом	самых

Notas:

1. La declinación es la de un adjetivo.
2. La segunda variante de la desinencia del incoativo femenino es propia del lenguaje literario.
3. Este pronombre se emplea en la formación de superlativos compuestos; significa *el más* (+adjetivo).

DECLINACIÓN DEL PRONOMBRE DETERMINATIVO САМ				
CASO	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	NEUTRO SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	сам	самá	самó	сами
GENITIVO	самогó	самóй	самогó	самих
DATIVO	самомý	самой	самомý	самим
ACUSATIVO	самогó	самоё, самý	самó	N. o G.
INCOATIVO	самим	самóй, -óю	самим	самими
ABLATIVO	самóм	самóй	самóм	самих

Notas:

1. Préstese especial atención a la colocación del acento, que diferencia este pronombre del que figura en la ficha anterior.
2. Este pronombre significa *él mismo, en persona*.

DECLINACIÓN DEL PRONOMBRE DETERMINATIVO <i>весь</i>				
CASO	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	NEUTRO SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	весь	вся	всё	все
GENITIVO	всего	всей	всего	всех
DATIVO	всему	всей	всему	всем
ACUSATIVO	N. o G.	всю	всё	N. o G.
INCOATIVO	всем	всей, -ею	всем	всеми
ABLATIVO	всём	всей	всём	всех

Notas:

1. La declinación de este pronombre se aproxima mucho a la de un adjetivo.
2. La segunda variante de la desinencia del incoativo femenino es propia del lenguaje literario.

PRONOMBRES INTERROGATIVOS

DECLINACIÓN DEL PRONOMBRE RELATIVO/INTERROGATIVO <i>какой</i>				
CASO	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	NEUTRO SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	какой	какая	какое	какие
GENITIVO	какого	какой	какого	каких
DATIVO	какому	какой	какому	каким
ACUSATIVO	N. o G.	какую	какое	N. o G.
INCOATIVO	каким	какой, -ою	каким	какими
ABLATIVO	каком	какой	каком	каких

Notas:

1. Este pronombre se declina como un adjetivo de desinencia tónica mixta.
2. La segunda variante de la desinencia del incoativo femenino es propia del lenguaje literario.
3. Este pronombre se emplea en oraciones interrogativas tipo *cuál es, cómo es*, etc.

DECLINACIÓN DEL PRONOMBRE POSESIVO/INTERROGATIVO <i>чей</i>				
CASO	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	NEUTRO SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO	чей	чья	чье	чьи
GENITIVO	чьего	чьей	чьего	чьих
DATIVO	чьему	чьей	чьему	чьим
ACUSATIVO	N. o G.	чью	N. o G.	N. o G.
INCOATIVO	чьим	чьей, -ею	чьим	чьими
ABLATIVO	чьём	чьей	чьём	чьих

Notas:

1. La declinación sigue el modelo de declinación de un adjetivo blando.
2. Este pronombre participa en oraciones interrogativas tipo *¿de quién es...?*
3. En oraciones relativas puede traducirse por *cuyo*.

DECLINACIÓN DE LOS PRONOMBRES RELATIVOS/INTERROGATIVOS <i>кто, что</i>		
CASO	FORMA ÚNICA	
NOMINATIVO	кто	что
GENITIVO	кого	чего
DATIVO	кому	чему
ACUSATIVO	кого	что
INCOATIVO	кем	чем
ABLATIVO	ком	чем

Notas:

1. Los pronombres negativos *никакой, ничей, никто, ничто*, se declinan como los modelos correlativos positivos.
2. Obsérvese que el pronombre *quien* en ruso no tiene forma de plural, *quienes*.

NUMERALES**NUMERALES CARDINALES**

DECLINACIÓN DEL NUMERAL <i>один</i>				
CASO	MASC. SING.	FEMEN. SING.	NEUTR. SING.	PLURAL
NOMINATIVO	один	одна	одно	одни
GENITIVO	одного	одной	одного	одних
DATIVO	одному	одной	одному	одним
ACUSATIVO	N. o G.	одну	одно	N. o G.
INCOATIVO	одним	одной, -ою	одним	одними
ABLATIVO	одном	одной	одном	одних

DECLINACIÓN DE LOS NUMERALES <i>два, три, четыре</i>				
CASO	MASCULINO Y NEUTRO	FEMENINO	COMÚN	
NOMINATIVO	два	две	три	четыре
GENITIVO	двух		трёх	четырёх
DATIVO	двум		трём	четырёх
ACUSATIVO	два	две	N. o G.	N. o G.
INCOATIVO	двумя		тремя	четырьмя
ABLATIVO	двух		трёх	четырёх

DECLINACIÓN DE LOS NUMERALES <i>пять, пятнадцать, пятьдесят</i>			
CASO	EL MISMO PARADIGMA TIENEN 5-20 Y 30		50, 60, 70, 80
NOMINATIVO	пять	пятнадцать	пятьдесят
GENITIVO	пяти	пятнадцати	пятидесяти
DATIVO	пяти	пятнадцати	пятидесяти
ACUSATIVO	пять	пятнадцать	пятьдесят
INCOATIVO	пятью	пятнадцатью	пятьюдесятью
ABLATIVO	пяти	пятнадцати	пятидесяти

Notas:

1. Los numerales 5-20, 30 tiene flexión final.
2. Los numerales 50, 60, 70, 80 tienen doble flexión: interna y final.

6b

DECLINACIÓN DE LOS NUMERALES <i>СОРОК, ДЕВЯНОСТО, СТО</i>			
CASO	40	90	100
NOMINATIVO Y ACUSATIVO	сорок	девяносто	сто
TODOS LOS DEMÁS	сорока	девяноста	ста

DECLINACIÓN DE LOS NUMERALES <i>ДВЕСТИ, ТРИСТА, ЧЕТЫРЕСТА, ПЯТЬСОТ</i>				
CASO	200	300	400	500, 600, 700, 800, 900
NOMINATIVO	двести	триста	четыреста	пятьсот
GENITIVO	двухсот	трёхсот	четырёхсот	пятисот
DATIVO	двумстам	трёмстам	четырёхстам	пятистам
ACUSATIVO	двести	триста	четыреста	пятьсот
INCOATIVO	двумястами	тремястами	четырьмястами	пятьюстами
ABLATIVO	двухстах	трёхстах	четырёхстах	пятистах

Nota: Los numerales 200, 300, 400, 600, 700, 800, 900 tienen doble flexión: interna y final.

DECLINACIÓN DE LOS NUMERALES <i>ОБА, ДВОЕ, СЕМЕРО</i>				
CASO	MASCULINO Y NEUTRO	FEMENINO	COMÚN	
NOMINATIVO	оба	обе	двое	семеро
GENITIVO	обоих	обих	двоих	семерых
DATIVO	обоим	обим	двоим	семерым
ACUSATIVO	N. o G.	N. o G.	N. o G.	N. o G.
INCOATIVO	обоими	обими	двоими	семерыми
ABLATIVO	обоих	обих	двоих	семерых

Notas:

1. La declinación sigue el modelo de un adjetivo.
2. El género (masculino, femenino, neutro) es el de los objetos contados.

6c

NUMERALES ORDINALES

DECLINACIÓN DE NUMERALES ORDINALES		DESINENCIA DURA	
CASO		DESINENCIA DURA	
NOMINATIVO	пятый	пятая	пятое
GENITIVO	пятого	пятой	пятого
DATIVO	пятому	пятой	пятому
ACUSATIVO	N. o G.	пяту	пятое
INCOATIVO	пятым	пятой, -ою	пятым
ABLATIVO	пятом	пятой	пятом
		DESINENCIA BLANDA	
NOMINATIVO	третий	третья	третье
GENITIVO	третьего	третьей	третьего
DATIVO	третьему	третьей	третьему
ACUSATIVO	N. o G.	третью	третье
INCOATIVO	третьим	третьей	третьим
ABLATIVO	третьем	третьей	третьем

VERBOS

CONJUGACIÓN DE VERBOS REGULARES

I Y II CONJUGACIÓN. PRESENTE	
I	II
INFINITIVO: ЧИТАТЬ	INFINITIVO: ГОВОРИТЬ
я читаю (-у)	я говорю (-у)
ты читаешь	ты говоришь
он читает	он говорит
мы читаем	мы говорим
вы читаете	вы говорите
они читают (-ут)	они говорят (-ат)

Nota: La variante tónica de la I conjugación se pronuncia [jo], si bien no se marca gráficamente.

I Y II CONJUGACIÓN. FUTURO SIMPLE	
I	II
INFINITIVO: ПРОЧИТАТЬ	INFINITIVO: ПОГОВОРИТЬ
я прочитаю (-у)	я поговорю (-у)
ты прочитаешь	ты поговоришь
он прочитает	он поговорит
мы прочитаем	мы поговорим
вы прочитаете	вы поговорите
они прочитают (-ут)	они поговорят (-ат)

Notas:

1. Véase la nota de la ficha anterior.
2. Obsérvese que, en ruso, el presente y el futuro no se diferencian por las desinencias, que son las mismas, sino por otros morfemas (prefijos, sufijos).

FUTURO COMPUESTO	
VERBO <i>БЫТЬ</i> + INFINITIVO	
я буду ты будешь он будет мы будем вы будете они будут	→ читать, говорить

Notas:

1. Este es el único tiempo compuesto que existe en ruso.
2. Es menos usual que el futuro simple, ya que sirve para designar una acción repetitiva, habitual, regular en el futuro.

PRETÉRITOS				
INFINITIVO	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO	PLURAL
читать	читал	читала	читало	читали
говорить	говорил	говорила	говорило	говорили
прочитать	прочитал	прочитала	прочитало	прочитали
поговорить	поговорил	поговорила	поговорило	поговорили

Notas:

1. Obsérvese que los pretéritos en ruso no tienen flexión por persona, sino por género y número, como los adjetivos, porque proceden de ellos.
2. Obsérvese que las desinencias son únicas para ambos pretéritos, y éstos se diferencian por otros morfemas (prefijos, sufijos).

EL ASPECTO

ASPECTO IMPERFECTIVO DEL VERBO. TIEMPOS Y FORMAS VERBALES			
INFINITIVO: ЧИТАТЬ			
INDICATIVO			
PRESENTE, I O II	PASADO	FUTURO	
я читаю ты читаешь он читает мы читаем вы читаете они читают	читал читала читало читали	я буду ты будешь он будет мы будем вы будете они будут	} → читат
IMPERATIVO			
читай!		читайте!	
SUBJUNTIVO – CONDICIONAL			
читал бы, читала бы, читало бы, читали бы			
PARTICIPIOS			
ACTIVOS		PASIVOS	
PRESENTE	PASADO	PRESENTE	PASADO
читающий	читавший	читаемый	(читавший) ¹
GERUNDIO			
читая			

Nota: Poco usual.

ASPECTO PERFECTIVO DEL VERBO. TIEMPOS Y FORMAS VERBALES			
INFINITIVO: ПРОЧИТАТЬ			
INDICATIVO			
PRESENTE	PASADO	FUTURO	
no hay	прочитал прочитала прочитало прочитали	я прочитаю ты прочитаешь он читает мы читаем вы читаете они читают	
IMPERATIVO			
прочитай!		прочитайте!	
SUBJUNTIVO – CONDICIONAL			
прочитал бы, прочитала бы, прочитало бы, прочитали бы			
PARTICIPIOS			
ACTIVOS		PASIVOS	
PRESENTE	PASADO	PRESENTE	PASADO
no hay	прочитавший	no hay	прочитанный
GERUNDIO			
прочитав			

VERBOS REFLEXIVOS

VERBOS REFLEXIVOS EN - СЯ			
INFINITIVO: ОДЕВАТЬСЯ / ОДЕТЬСЯ			
INDICATIVO			
PRESENTE	PASADO		FUTURO
я одеваюсь			оденусь
ты одеваешься	одевался	оделся	оденешься
он одевается	одевалась	оделась	оденется
мы одеваемся	одевались	оделось	оденемся
вы одеваетесь	одевались	оделись	оденетесь
они одеваются			оденутся
IMPERATIVO			
одевайся! одевайтесь! оденься! оденьтесь!			
SUBJUNTIVO – CONDICIONAL			
одевался бы, одевалась бы, одевалось бы, одевались бы оделся бы, оделась бы, оделось бы, оделись бы			
PARTICIPIOS			
ACTIVOS		PASIVOS	
PRESENTE	PASADO	PRESENTE	PASADO
одевающийся	одевавшийся одевшийся	no hay	no hay
GERUNDIO			
одеваясь, одевшись			

VERBOS IRREGULARES

VERBOS DE CONJUGACIÓN IRREGULAR				
INFINITIVO	бежать	хотеть	есть	дать
PRESENTE	бегу	хочу	ем	
	бежишь	хочешь	ешь	
	бежит	хочет	ест	
	бежим	хотим	едим	
	бежите	хотите	едите	
	бегут	хотят	едят	
FUTURO				дам дадим
				дашь дадите
				даст дадут
PASADO	бежал	хотел	ел	дал
	бежала	хотела	ела	дала
	бежало	хотело	ело	дало
	бежали	хотели	ели	дали
IMPERATIVO	беги, бегите	no tiene	ешь, ешьте	дай, дайте
PARTICIPIOS	бегущий бежавший	хотящий хотевший	едящий евший	давший данный
GERUNDIO	no tiene	no tiene	no tiene	дав

Nota: y todos los derivados de estos verbos.

PERMUTACIÓN CONSONÁNTICA EN LA CONJUGACIÓN

CAMBIO	EJEMPLOS				
б - бл	любить	→	люблю,	любишь...	любят
в - вл	ловить	→	ловлю,	ловишь...	ловят
м - мл	кормить	→	кормлю,	кормишь...	кормят
п - пл	копить	→	коплю,	копишь...	копят
л - ж	видеть	→	вижу,	видишь...	видят
ж - г	бежать	→	бегу,	бежишь...	бегут
к - ч	плакать	→	плачу,	плачешь...	плачут
т - ж	возить	→	вожу,	возишь...	возят
с - ш	писать	→	пишу,	пишешь...	пишут
ст - щ	простить	→	прошу,	простишь...	простят
т - ч	шутить	→	шучу,	шутишь...	шутят
ск - щ	искать	→	ищу	ищешь...	ищут

Notas:

1. La lista de permutas no es exhaustiva.
2. Obsérvese que son las mismas alternancias que se producen en la formación del grado comparativo y superlativo de los adjetivos.

FORMACIÓN DEL ASPECTO VERBAL

MODO DE FORMACIÓN	ASPECTO IMPERFECTIVO	ASPECTO PERFECTIVO
1. PREFIJACIÓN	делать читать писат видит ь ь	сделать прочитать написать увидеть
2. CAÍDA DE SUFJO	наказыва ть переделыва ть надева ть узнава ть	наказать переделать надеть узнать
3. CAMBIO DE VOCAL EN SUFJO	изуча ть конча ть	изучи ть кончи ть
4. SUFIJACIÓN	прыга ть крича ть	прыгну ть крикну ть
5. MODIFICACIÓN DEL TEMA	начи н ать пони м ать прини м ать	нача ть поя н ать приня ть
6. CAMBIO DEL ACENTO	отрезá ть насыпá ть	отрeзат ь насыпат ь
7. SUPLECIÓN	говори ть брат ь класть ложиться садиться	сказа ть взя ть положи ть леч ь сест ь
8. SIN MODIFICACIÓN	организовать	организовать

PREFIJOS, PREPOSICIONES Y RÉGIMEN DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO

PREFIJO	PREPOS.	CASO	EJEMPLOS
в (о) -	в	ACUSATIVO	входить / войти в дом
вы -	из	GENITIVO	выходить из дома
вы -	на	ACUSATIVO	выходить на улицу
при -	к	DATIVO	приходить к другу
при -	в, на	ACUSATIVO	прийти в дом, прийти на концерт
у -	от	GENITIVO	уйти от жены
у -	к	DATIVO	уйти к доктору
у -	из	GENITIVO	уйти из дома
у -	в, на	ACUSATIVO	уйти в театр, уйти на урок
под (о) -	к	DATIVO	подойти к окну
от (о) -	от	GENITIVO	отойти от окна

Nota: La lista no es exhaustiva sino meramente orientativa; contiene los usos más frecuentes.

PREFIJO	PREPOS.	CASO	EJEMPLOS
до -	до	GENITIVO	дойти до дома
с (о) -	с	GENITIVO	сойти с горы
пере -	-	ACUSATIVO	перейти улицу
пере -	в	ACUSATIVO	перейти в 5-ый класс
пере -	на	ACUSATIVO	перейти на другую сторону
пере -	через	ACUSATIVO	перейти через улицу
про -	мимо	GENITIVO	пройти мимо дома
про -	через	ACUSATIVO	пройти через лес
за -	за	ACUSATIVO	зайти за угол
за -	за	INCOATIVO	зайти за хлебом
к -	к	DATIVO	зайти к другу
в -	в	ACUSATIVO	зайти в комнату

PREPOSICIONES Y CASOS

GENTIVO	DATIVO	ACUSATIVO	INSTRUMENTAL	ABLATIVO
без	благодаря	в	За	в
близ	к	за	между	на
вдоль	навстречу	на	Над	о
вместо	по	о	перед	об(о)
возле	согласно	об(о)	Под	по
вокруг		по	с	при
для		под		
до		про		
из		сквозь		
из-за		через		
из-под				
кроме				
кругом				
между				
мимо				
около				
от				
после				
посреди				
против				
ради				
с				
среди				
у				

Nota: Algunas preposiciones se emplean con dos o tres casos distintos. El significado de la preposición también es diferente según el caso gramatical con que se emplea.

EL ADVERBIO

CLASIFICACIÓN

CALIFICATIVOS		
CUALIDAD	MODO	MEDIDA
холодно	бегом	много
жарко	босиком	мало
весело	ощупью	вдвое
грустно	велспую	дважды
странно	по-русски	совсем
светло	по-моему	сколько
темно	по-хорошему	очень
хорошо	волком	почти
плохо	стоя	чуть-чуть
правильно	спросонья	еле

CIRCUNSTANCIALES			
LUGAR	TIEMPO	CAUSA	FIN
тут	тогда	недаром	нарочно
здесь	когда	зря	намеренно
там	всегда	поневоле	назло
где	никогда	неволью	умышленно
везде	иногда	нечаянно	
всюду	сейчас		
нигде	теперь		
внизу	пока		
сверху	давно		
сверху	ночью		

Nota: El adverbio no tiene flexión

GRADOS DE COMPARACIÓN DEL ADVERBIO. FORMAS REGULARES

POSITIVO	COMPARATIVO	SUPERLATIVO
красиво	красивее (ей*)	
сильно	сильнее (ей)	
быстро	быстрее (ей)	
смело	смелее (ей)	
слабо	слабее (ей)	
покорно	покорнее (ей)	
		покорнейше*

Notas:

1. Las formas en **ей** son coloquiales.
2. Las formas de superlativo no se usan en el lenguaje cotidiano.

GRADOS DE COMPARACIÓN DEL ADVERBIO. FORMAS CON PERMUTACIÓN DE CONSONANTES

PERMUTA	POSITIVO	COMPARATIVO
Д → Ж	молодо	моложе
Г → Ж	стро́го	стро́же
З → Ж	узко	уже
С → Ш	высо́ко	вы́ше
Х → Ш	тихо	ти́ше
СТ → Ш	просто	про́ще
СК → Щ	плоско	плос́че
К → Ч	громко	громче
Т → Ч	богато	богаче
В → ВЛ	дёшево	дешевле

Notas:

1. Las permutas son las mismas de los adjetivos y de conjugación verbal.
2. Las formas de superlativo no se usan.

GRADOS DE COMPARACIÓN DEL ADVERBIO. FORMAS SUPLETORIAS

POSITIVO	COMPARATIVO	SUPERLATIVO
хорошо	лучше	наименьше* наибольше*
плохо	хуже	
мало	меньше	
много	больше	

Nota: Las formas de superlativo son "durmientes", no se usan en el ruso moderno.

CONJUNCIONES

CONJUNCIONES COORDINANTES	
DECLARATIVAS	то есть, как то, или, а именно
ADVERSATIVAS	а, но, да, а то, не то, однако, зато
COMULATIVAS	и, да, ни...ни, как...так, тоже, также
DISYUNTIVAS	или, либо, ли...ли, то...то, не то...не то, то ли...то ли
PLATIVAS	да и, да, но и

CONJUNCIONES SUBORDINANTES	
CAUSALES	потому что, так как, оттого что, ибо; в следствие того, что; благодаря тому, что; ввиду того, что
CONCESIVAS	хотя, хоть, пускай, пусть; несмотря на то, что
CONDICIONALES	если, ежели, коли, когда, кабы
CONSECUTIVAS	так что
COMPARATIVAS	как, будто, как будто, точно, словно
EXPLICATIVAS	что, чтобы, как
TEMPORALES	когда, как, едва, пока, лишь, как только, в то время как

LA INTERJECCIÓN

SORPRESA	DISGUSTO	EXHORTACIÓN	INVOCACIÓN	SILENCIO	DESILUSIÓN	ALEGRÍA
ах!	тьфу!	давай!	слава богу!	цпц!	увы!	ура!
ого!	тьфу ты!	эй!	боже упаси!	тс!		
вот тебе на!		ну-ка!	господи!			

Nota: La lista no es exhaustiva.

LA ORACIÓN

LA ORACIÓN SIMPLE

TIPO	EJEMPLOS
MONONUCLEAR	Утро. Светает. Живы!
BINUCLEAR NO EXPANDIDA	Я сижу. Он пишет.
BINUCLEAR EXPANDIDA	Я сижу на диване перед камином.

LA ORACIÓN COMPUESTA

ORACIÓN COMPUESTA POR COORDINACIÓN		
TIPO	NEXOS	EJEMPLOS
ACCLARATIVA	то есть, а именно, точнее, вернее, etc.	Он врач, вернее, кончит медфак в этом году.
ADVERSATIVA	а, но, же, да, зато, однако, всё же, etc.	Я тебе говорил, но ты не поверил.
ASIMILATIVA	тоже, также, и, etc.	Отец у меня музыкант, и я тоже занимаюсь музыкой
CONSECUTIVA	а иначе, а не то, и, поэтому, и вот, etc.	Надо положить дрожжи, а иначе тесто не поднимется.
CONTRASTIVA	а, же; тогда как; между тем, как, etc.	После обеда все спят, а я смотрю телевизор.
COPULATIVA	и, ни...ни, да	Коля хороший, добрый мальчик, и все его очень любят.
DISYUNTIVA	или, либо, то...то, то ли...то ли	То ли ему не так объяснили, то ли он сам запутался.
GRADUATIVA	не только... но и; не столько... сколько... настолько... настолько	Не только было холодно, но и дул сильный ветер.
PLATIVA	да, да и, а, притом, кроме того, к тому же, etc.	У него способности ограниченные, и к тому же он ещё и ленив.

ORACIÓN COMPUESTA POR SUBORDINACIÓN		
TIPO	NEXOS	EJEMPLOS
ATRIBUTIVA	который, какой, чей, что, когда, где, куда etc.	Я знаю переводчика, который работает в ООН.
CAUSAL	так как, ибо, потому что; оттого что; из-за того, что	Он не может петь, потому что у него нет слуха.
CONCESIVA	хоть, хотя; несмотря на то, что; вопреки тому, что;	Хотя он уже немолод, но ещё бодр и энергичен.
CONDICIONAL	если, если бы, коли, ежели, раз	Раз ты обещал, должен выполнить.
COMPARATIVA	чем, нежели, как, будто, точно;	Это гораздо сложнее, чем кажется.
EXPLICATIVA	что, как, будто, чтобы, чтобы не, как бы не; где, когда, почему, зачем	Я не понимаю, зачем ты туда ходишь.
FINAL	чтобы; для того чтобы; с тем, чтобы; дабы	Не давай ему больше денег, дабы было ему неповадно просить.
GRADUATIVA	что, словно, точно, настолько	Он так испугался, что потерял дар речи.
ILATIVA	что, чему, о чём, почему и, зачем и, отчего и	Он закричал, отчего и проснулся.
LOCATIVA	гдс, куда, откуда;	Он родился на Волге, где жили все его предки.
TEMPORAL	когда, пока, в то время как, до того как, едва, лишь etc.	Когда мы жили в Крыму, у нас был дом с садом.

Se terminó de imprimir
en el Centro de Lingüística Aplicada Atenea
con la colaboración de Gráficas Real
en junio de 2002.

